

## For those receiving continued treatment for tuberculosis after returning home country.

日本国外で結核の治療継続を受けられる方へ

**The Research Institute of Tuberculosis (RIT), Japan Anti-tuberculosis Association  
Programme support**

公益財団法人 結核予防会  
結核研究所対策支援部

### What is Kikoku-TB Care?

「帰国時結核治療支援」(Kikoku-TB Care) とは

The " Kikoku-TB Care " team of the Research Institute of Tuberculosis (RIT), Japan Anti-tuberculosis Association works with public health centers to provide support for patients can receive continued treatment in their home countries.

結核研究所 対策支援部の「帰国時結核治療支援」チームは保健所と協力し、出国先でも安心して継続治療を受けることができるよう支援を行っています。

**This support is provided from the time the patient decides to continue TB treatment in the home country until the patient visits a hospital/clinic in the home country.**

患者さんが、結核治療を帰国先で継続すると決めてから、母国で病院受診をするまでの支援です。

### Flow of " Kikoku-TB Care "and What Patients Do

「帰国時結核治療支援」のながれと患者さんがすること

①	<p>Patients inform the public health center of their desire to continue treatment after returning home.</p> <p>患者さんは、帰国後も必ず治療を続ける気持ちを保健所に伝えます。</p>	<input type="checkbox"/>
②	<p>The public health center will ask the patient for the necessary information.</p> <p>保健所は、患者さんに必要な情報を聞きます。</p> <p>What is your return address and how can we contact you upon your return.</p> <p>帰国先の住所と帰国後連絡がつく方法を教えてください。</p>	<input type="checkbox"/>
③	<p>On your behalf, the "Kikoku-TB Care" team will search for a medical facility based on your return address.</p> <p>あなたの代わりに、「Kikoku-TB Care」チームは、出国先(母国)での受診医療機を探します。</p> <p>Once a hospital/clinic is found, the team will contact the patient.</p> <p>病院が決まったら、患者さんにチームから連絡します。</p> <p>Then, the patient needs to make sure that the hospital or clinic is accessible.</p> <p>その後、患者さんはその病院で診察できるかどうか確認してください。</p>	<input type="checkbox"/>

④	The Kikoku-TB Care team will send the necessary documents to the hospital where the patient will be seen. Kikoku-TB Care」チームは、受診する病院へ必要な書類へ送ります。	<input type="checkbox"/>
⑤	The Patient is required to participate in the "Pre-Return Guidance" (online) before leaving Japan. 患者さんは、帰国する前に「帰国前ガイダンス」(Online)に参加してください。 (Participants: the patient, public health centers, medical interpreters, and "Kikoku-TB Care" team) (参加者は、患者、保健所、医療通訳者、「Kikoku-TB Care」チーム)	<input type="checkbox"/>
⑥	The patient will visit the hospital/clinic to which they were referred after returning home. 患者さんは、帰国後、紹介された病院を受診します。 Then, please use the app to inform the "Kikoku-TB Care" team in Japan that you have visited the hospital/clinic. そして、受診したことをアプリを使って、日本の「Kikoku-TB Care」チームへ連絡をしてください。	<input type="checkbox"/>
⑦	If you fully understand these “Kikoku-TB Care” flows and agree to use this Kikoku-TB Care, please sign the attached the "Consent Form". この Kikoku-TB Care を利用する場合、患者さんは、「同意書」にサインをしてください。	<input type="checkbox"/>

(If you understand, please check the box ) (分かったら、チェック ☒ してください)

- ◎ “Kikoku-TB Care” is a cooperative effort between the patient, the public health center, the “Kikoku-TB Care” team, and the local medical facilities.

「Kikoku-TB Care」は、患者・保健所・「Kikoku-TB Care」チーム、現地の医療機関の協力で行います。

- ◎ Personal information necessary for continued treatment will be shared with the TB research institute and the local hospital/clinic, which will keep in touch with the patient until the first visit after returning home.

継続治療に必要な個人情報は、結核研究所、現地の病院で共有し、帰国後の初回受診まで連絡を取り合います。

- ◎ In case of problems such as lost documents or when you cannot visit the medical facility, you can contact the “Kikoku-TB Care” team through the application.

資料を失くしたなど困ったときや受診できなかったときも、「Kikoku-TB Care」チームへアプリを使って、連絡してください。



**Don't lose it because it is an important part of your life!**

あなたの人生で大切なものなので、なくさないでね！

Benefits for you あなたにとってのメリット

- You do not need to find a TB medical facility on your own.  
結核医療機関を自分で探す必要はありません。
- You do not need to explain yourself about the details of the treatment and progress you received in Japan.  
日本で受けた治療内容・経過をご自身で説明する必要はありません。
- The treatment will be able to be continued at ease in your home country.  
帰国先で安心して治療が続けることができます。

## Consent form 同意書

I have understood what has been explained to me. I agree to provide the necessary personal information and to receive assistance from “Kikoku-TB Care” in order to continue my TB treatment after returning home country.

私は、説明を受けた内容を理解できました。帰国後も治療を続けるために、必要な個人情報を提供し、Kikoku-TB Careの支援を受けることに同意します。

Name 名前

Signature サイン

Date 日付

Legal representative\* 法定代理人※

Name 名前

Signature サイン

Date 日付

. \*The patient is under 18 years of age only, ※患者が18歳未満の時

Name of Public Health Center

Public Health Nurse in Charge

Date 日付

保健所名

担当保健師

Contacts 連絡先 : The Research Institute of Tuberculosis (RIT), Japan Anti-tuberculosis Association Programme support

(公財)結核予防会結核研究所対策支援部

Address: 3-1-24 Matsuyama, Kiyose-shi, Tokyo 204-8533

Email: [rit-kikoku@jata.or.jp](mailto:rit-kikoku@jata.or.jp) Phone : +81-42-493-5711

Representative : Masaki OTA 代表 : 太田 正樹

Contact person in charge of the team : Tomoko ZAMA チーム担当窓口 : 座間 智子

\*Notes: \*注意点 :

One copy of this consent form is kept by the health center and the other copy is given to the patient.

この同意書は、1部は保健所が保管、もう1部は、患者さんに渡します。

<SNS>

Kikoku-TB Care



WhatsApp



WeChat

